

Rückschau auf den bisherigen Weg

1 אֵלֶּה מִסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצַבְאֹתָם

Dies sind die Stationen der Kinder Jisraels, die hinausgeführt aus dem Land Mizraim

בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

durch die Hand Moses und Aharons

2 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמִסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה

Und Mosche schrieb auf ihre Stationen in bezug auf ihre Stationen gemäß JHWHs

וְאֵלֶּה מִסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

Dies sind ihre Stationen in bezug auf ihre Stationen

3 וַיִּסְעוּ מִרְעַמְסֵס בְּתַרְדֵּשׁ הַרְּאִשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַרְּאִשׁוֹן

Und sie brachen auf von RAEMESSES im ersten Monat am 15. Tag des ersten Monats

מִמְחַרַּת תְּפֹסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־מִצְרַיִם:

Am Tag danach, des Pessach zogen aus die Kinder durch eine sich erhebende Hand vor den Augen ganz Mizraims

4 וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֶת־אֲשֶׁר הִפְּתָה יְהוָה בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר

Und Mizraim begrabend alle Erstgeborenen, die getötet hat JHWH,

וּבִאֵלֵהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים:

an ihren Elohe hat JHWH getan Gericht

5 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרְעַמְסֵס

Und die Kinder Jisraels brachen auf von RAEMESSES

וַיַּחֲנוּ בְּסֻכּוֹת:

und lagerten in SUKKOT

6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכּוֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם אֲשֶׁר בְּקִצְתָהּ הַמִּדְבָּר:

Und sie brachen auf von SUKKOT und lagerten bei ETAM,

das an der Grenze der Wüste ist

7 וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשֻׁב עַל־פְּנֵי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בְּעַל צִפּוֹן

Und sie brachen auf und wandten sich gegen PI-HACHIROT, das ist bei BAAL-ZEFON

וַיַּחֲנוּ לְפָנֵי מִגְדֹּל:

Und lagerten sich bei MIGDOL

8 וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה

Und sie brachen auf von PI-HACHIROT und zogen hindurch mitten durch das Meer in die Wüste

וַיֵּלְכוּ דְרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה:

Und sie gingen einen Weg 3 Tag in der Wüste Etam und lagerten sich bei MARA

9 וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָּה⁹

Und sie brachen auf MARA und kamen nach ELIM

וַיָּבֹאוּ אֵילִם שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים

In Elim 12 Wasserquellen und 70 Palmen

וַיַּחֲנוּ-שָׁם:

Und sie lagerten sich dort

10 וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף:

Und sie brachen auf von und lagerten am Schilfmeer

11 וַיִּסְעוּ מִיַּם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר-סִין:

Und sie brachen auf vom Schilfmeer und lagerten sich in der Wüste Sin

12 וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר-סִין וַיַּחֲנוּ בְּדַפְקָה:

Und sie brachen auf aus der Wüste Sin und lagerten sich in DAFKA

13 וַיִּסְעוּ מִדַּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלוֹשׁ:

Und sie brachen auf von Dafka und lagerten sich bei ALUSCH

14 וַיִּסְעוּ מֵאַלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים

Und sie brachen auf von Alusch und lagerten sich bei REFIDIM

וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשָׁתוֹת:

aber kein Wasser ist gewesen dort für das Volk zum Trinken

15 וַיִּסְעוּ מִרִּפְדִּים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר סִינַי:

Und sie brachen auf von Refidim und sie lagerten sich in der Wüste Sinai

16 וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתְּאֵוָה:

Und sie brachen auf aus der Wüste Sinai und sie lagerten sich in KIBROT-HATAAWA

17 וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחֲצֵרֹת:

Und sie brachen auf von Kibrot-HaTaawa und lagerten sich in CHAZEROT

18 וַיִּסְעוּ מִחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה:

Und sie brachen auf von Chazerot und lagerten sich in RITMA

19 וַיִּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמּוֹן פֶּרֶץ:

Und sie brachen auf von Ritma und lagerten sich in RIMMON-PEREZ

20 וַיִּסְעוּ מִרִּמּוֹן פֶּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה:

Und sie brachen auf von Rimmon-Perez und lagerten sich in LIBNA

21 וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה:

Und sie brachen auf von Libna und lagerten sich in RISSA

22 וַיִּסְעוּ מִרִּסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקֵהֶלֶטָה:

Und sie brachen auf von Rissa und lagerten sich in KEHELATA

23 וַיִּסְעוּ מִקֵּהֶלֶטָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר:

Und sie brachen auf von Kehelata und lagerten sich am BERG SCHAFER

24 וַיִּסְעוּ מִהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בְּחַרָדָה:

Und sie brachen auf vom Berg Schafer und lagerten sich in CHARADA

25 וַיִּסְעוּ מִחַרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֶת:

Und sie brachen auf von Charada und lagerten sich in MAKHELOT

26 וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֶת וַיַּחֲנוּ בְּתַחַת:

Und sie brachen auf von Makhelot und lagerten sich in TACHAT

27 וַיִּסְעוּ מִתַּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח:

Und sie brachen auf von Tachat und lagerten sich in TARACH

28 וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה:

Und sie brachen auf von Tarach und lagerten sich in MITKA

29 וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמוֹנָה:

Und sie brachen auf von Mitka und lagerten in CHASCHMONA

30 וַיִּסְעוּ מִחַשְׁמוֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמוֹסֵרוֹת:

Und sie brachen auf von Chaschmona und lagerten sich in MOSEROT

31 וַיִּסְעוּ מִמוֹסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּבִנֵי יַעֲקֹן:

Und sie brachen auf von Moserot und lagerten sich in BENI-JAAKAN

32 וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַחִידְגָד:

Und sie brachen auf von Beni-Jaakan und lagerten sich in CHOR-HAGIDGAD

33 וַיִּסְעוּ מִחֹר הַחִידְגָד וַיַּחֲנוּ בְּיַטְבָּתָה:

Und sie brachen von Chor-Hagidgad und lagerten sich in JATBATAN

34 וַיִּסְעוּ מִיַּטְבָּתָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵבְרוֹנָה:

Und sie brachen auf von Jatbatan und lagerten sich in ABRONA

35 וַיִּסְעוּ מֵעֲבְרֹנָה וַיִּחַנוּ בְּעֶצְיוֹן גִּבְרָה :

Und sie brachen auf von Abrona und lagerten sich in EZJON-GEBER

36 וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיוֹן גִּבְרָה וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַר־צִן הוּא קָדֵשׁ :

Und sie brachen auf von Ezjon-Geber und lagerten sich in der Wüste Zin,
dies ist KADESCH

37 וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיִּחַנוּ בְּהַר הָהָר בְּקֶצֶת אֶרֶץ אֶדוֹם :

Und sie brachen auf von Kadesch und lagerten sich am Berg Hor,
an der Grenze des Landes Edom

38 וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הַר הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם

Und der Priester Aharon stieg hinauf auf den Berg Hor aufgrund des Wortes JHWHs und starb dort

בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Im 40. Jahr in bezug auf das ausziehen der Kinder Jisraels aus dem Land Mizraim

בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ :

Im 5. Monat am ersten des Monats

39 וְאַהֲרֹן בֶּן־שְׁלֹשׁ וָעֶשְׂרִים וּמֵאֵת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר הָהָר :

Und Aharon wurde 123 Jahre, als er starb am Berg Hor

40 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרָד וְהוּא יָשָׁב בְּנֹגֵב אֶרֶץ כְּנַעַן

Und der kenaanitische König Arad hörte, der wohnend im Süden im Land Kenaans

בָּבֹא בְנֵי יִשְׂרָאֵל :

das Kommen der Kinder Jisraels

41 וַיִּסְעוּ מִהַר הָהָר וַיִּחַנוּ בְּצַלְמוֹנָה :

Und sie brachen auf vom Berg Hor und lagerten sich bei ZALMONA

42 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמוֹנָה וַיִּחַנוּ בְּפוּנוֹן :

Und sie brachen auf von Zelmona und lagerten bei PUNON

43 וַיִּסְעוּ מִפוּנוֹן וַיִּחַנוּ בְּאֹבֹת :

Und sie brachen auf von Punon und lagerten bei OBOT

44 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיִּחַנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בְּגֹבֹל מוֹאָב :

Und sie brachen auf von Obot und lagerten bei IJE-HAABARIM, an der Grenze Moabs

45 וַיִּסְעוּ מֵעֵיִם וַיִּחַנוּ בְּדִיבּוֹן גָּד :

Und sie brachen auf von Ijim und sie lagerten sich bei DIBON-GAD

46 וַיִּסְעוּ מִדִּיבּוֹן גָּד וַיִּחַנוּ בְּעַלְמֹן דִּבְלַתַּיְמָה :

Und sie brachen auf von Dibon-Gad und lagerten sich bei ALMON-DIBLATAJEMA

47 וַיִּסְעוּ מֵעַלְמֵן דְּבַלְתַּיְמָה וַיִּחַנוּ בְּהַרֵי הָעֲבָרִים לְפָנֵי נֹבֹ:

Und sie brachen auf Almon-Diblatajema und lagerten sich im GEBIRGE ABARIM vor Nebo

48 וַיִּסְעוּ מִהַרֵי הָעֲבָרִים וַיִּחַנוּ בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יִרְחֹ:

Und sie brachen auf vom Gebirge Abarim und lagerten in den STEPPEN MOABS,
am Jordan, bei Jericho

49 וַיִּחַנוּ עַל-הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשׁוּמֹת עַד אֲבַל הַשְּׁטִים בְּעֶרְבַת מוֹאָב:

Und sie lagerten am Jordan, von Bet-Hajeschimot bis Abal-HaSchittim in den Steppen Moabs

Weisungen zur Verteilung des Landes

50 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:
Und JHWH sprach zu Mosche in den Steppen Moabs, am Jordan, bei Jericho

51 דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
Sprich zu den Kindern Jisrael und du sagst zu ihnen.
כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־תִּירְדֵן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן:
Wenn ihr durchziehend den Jordan, ins Land Kenaan

52 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֹתֶם אֶת כָּל־מִשְׁכֵּי־תֶם
Ihr vertreibt alle Einwohner des Landes, weg von eurem Angesicht,
und ihr vernichtet alle ihre Götzenbilder
וְאֵת כָּל־צִלְמֵי מַסְכֹּתֶם תִּאַבְדּוּ וְאֵת כָּל־בְּמַתֶּם תִּשְׁמְדוּ:
und alle ihre gegossenen Abbilder sollt ihr vernichten und all ihre Kulthöhen sollt ihr zerstören

53 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ
Und ihr nehmt in Besitz das Land und wohnt darin
כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרֵשֶׁת אֲתָהּ:
Denn euch habe ich gegeben das Land, um es in Besitz zu nehmen

54 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלֹתוֹ
Und ihr erhaltet als Erbesitz das Land durch Los gemäß euren Familien
Den Groß(Familien) soll groß (sein) ihr Erbesitz
וְלִמְעַט תִּמְעֵיט אֶת־נַחֲלֹתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שְׁמָה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה
Den Klein(-Familien) soll wenig sein ihr Erbesitz
Wohin hinausgehen wird für sie (das Los) dorthin das soll Los für sie sein
לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ:
Gemäß den Stämmen eurer Väter sollen es als Erbesitz erhalten

55 וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה
Wenn nicht ihr vertreiben werdet die Einwohner des Landes, weg vor eurem Angesicht,
so sind
אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׁכִים בְּעֵינֵיכֶם וּלְצִנִּינִים בְּצַדֵּיכֶם
ihre übriggebliebenen von ihnen zu einem Splitter in euren Augen,
und zu Dornen an euren Hüften
וְצָרְרוּ אֲתֶכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:
und bedrängen euch in dem Land, in dem ihr wohnend seid

56 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמְיִתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם:
Und es geschieht wie ich geredet habe, ihnen zu tun, werde ich euch tun